

LA TRADUCTION ET SON PROCESSUS DIDACTIQUE

JOURNÉE D'ÉTUDE

UNIL (Cubotron - III) | le 10 mai 2022



Programme

10h Accueil

10h15 Mot d'accueil (Daria Zaleskaya)

10h30-11h30 Réflexions sur l'art de traduire. J. Legras (Daria Zaleskaya, Université de Lausanne)

11h30-12h45 Repas

12h45-13h15 Traduction et pensée. Réflexions didactiques (Daria Zaleskaya, Université de Lausanne)

13h15-13h45 De l'apprenant au traducteur: les apports d'une formation à la réflexivité langagière en langue étrangère (Malika Ben Harrat, Université de Lausanne)

13h45-14h15 Using the TBA and the ESRIA model to make the first steps in translating fiction (Juan Pablo Duque Henao, Université linguistique d'Etat de Moscou)

14h15-14h45 Jusqu'où peut-on démythifier l'art de la traduction et comment cela se traduit-il dans l'enseignement? (Malika Jara, Université de Lausanne)

14h45-15h15 Pause-café

15h15-15h45 Vers l'intégration des TIC dans la didactique de la traduction (Olga Parchikova, Université linguistique d'Etat de Moscou)

15h45-16h15 Traduire et enseigner l'allemand au niveau gymnasial: retour sur expérience (Sonja Salerno, Université de Lausanne)

16h15-16h45 Comment traduire "Eugène Onéguine"? Réflexions académiques (Maria Bagyan & Taisiia Drobysheva, Université de Lausanne)

16h45-17h15 Les corpora parallèles dans l'enseignement des langues anciennes: le cas de la modalité (Francesca Dell'Oro, Université de Neuchâtel)

17h15 Discussion finale

Organisée par Daria Zaleskaya
(Université de Lausanne)
Daria.Zaleskaya@unil.ch